

## FE 48: Solen stråler

*Solen glimmar (1772)*

Solen stråler klar og trinn, speiler seg i fjorden.  
Eol puster inn en vind, seilet strammer snoren.  
Vimplen blafrer, roret slår, Olle på en høybåt står,  
Kjersti fra kaihytten går, smilende ansporen.

Glade Kjersti fører seil, Olle selv må flire.  
Båten bryter fjordens speil. Gjestene vil svire.  
Erik tar sin lyre fatt, spiller, synger som besatt.  
Gildet går med trall og skratt. Hanen galer fire!

Ulla Winblad, stem så i for vår plass i solen!  
Før du aner rakner vi som din søm i kjolen.  
Her er mange brave menn. Nøs du? Prosit, lille venn!  
Se der borte Hessingen, engen der, og folen!

Norstrøm viser seg viril, søker mot sin frue.  
Ulla fjerner gildets tvil: Slukk hos meg din lue!  
Skål for dem og lykke til! Elskov er et lykkespill.  
Husk vår rett til samme spill! Hvilket syn å skue!

Morgensupen trylles fram sent, men godt for mye.  
Movitz eier ikke skam, tar seg ikke bryet.  
Se på Eckenbergets kro, byr på vin og kjøtt og bloc  
kjeglespill og hjertedo helt til morgengryet!

Låre seil i viken her! Skipperen bestemmer.  
Se, der vasker piken klær, vrir og slår og klemmer,  
skotter bort mot gildets glans, ønsker seg en anner  
Ulla tok sin myrtekrans ut i Neptuns gjemmer.

Norstøm mister sin parykk, rødsprengt er hans skalle.  
Ulla stakkar, blek og syk lar sin kjole falle,  
vakler stivbent uti lund, Movitz bak med fyrig grunn:  
Flytt deg, Norstrøm, husk at fru`n hører til oss alle!

*Å bruke samtlige 21 vers fra Bellman er håpløst i våre dager. I praksis brukes da også bare ca. halvparten. Det meste av teksten er løsrevne beskrivelser av steder og livsutfoldelse, og disse har jeg kuttet kraftig ned på. Men alt som antyder datidens kvinnesyn er med.*

*Handlingen foregår i nåtid, som vanlig er hos Bellman, men det er ett unntak: «Ulla tok sin myrtekrans...». Jomfrueligheten forsvant altså tidligere...*

*Jeg må også nevne et besynderlig uttrykk i siste vers hos Bellman. Da Movitz løper ut i buskene etter Ulla, så tar han med seg sin «basun»! Det må bemerkes at det her ikke dreier seg om instrumentet, nei det er et slangmessig uttrykk for noe som ikke har med musikk å gjøre. Jeg har prøvd å løse utfordringen på min måte...*

**Antall svenske vers: 21 (!)**

© **Freddie Langrind**

